

最后一个夏天

[苏]康·西蒙诺夫著

1313743/04

上海人民出版社

最后一个夏天

〔苏〕康·西蒙诺夫著

上海外国语学院俄语系译

上海人民出版社

К. М. Симонов

Последнее Лето

Советский Писатель, 1971

根据苏联作家出版社 1971 年版译出

最后一个夏天

〔苏〕康·西蒙诺夫著

上海外国语学院俄语系译

上海人民出版社出版

（上海绍兴路5号）

新华书店上海发行所发行 上海群众印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 22.5 字数 539,000

1975年10月第1版 1975年10月第1次印刷

统一书号 10171·331 定价：1.75 元

内部发行

如此“深刻理解”

——简评西蒙诺夫的《最后一个夏天》

上棉二十一厂 文艺组

西蒙诺夫的《最后一个夏天》于一九七一年发表，至此，他的《生者与死者》三部曲全部炮制完成了。

三部曲的前两部是《生者与死者》和《军人不是天生的》。西蒙诺夫炮制这套三部曲，前后花了十六年时间，经历了赫鲁晓夫和勃列日涅夫两个时期，得到了他们的同声赞赏，被吹捧为“战争小说中最受欢迎的”作品。由于西蒙诺夫紧紧追随这两个修正主义头子，不遗余力地为苏修叛徒集团效劳，勃列日涅夫集团于一九七四年授给了西蒙诺夫“社会主义劳动英雄”称号，还奖给他列宁勋章、“镰刀和铁锤”金质奖章。同年，三部曲又获得了列宁奖金。

苏修喉舌塔斯社在三部曲得奖的时候，特地发了消息，吹捧这部作品“对事件具有深刻的社会政治和哲学的理解，充满生活和艺术的真理”。由于三部曲在为修正主义上台以及后来继续推行修正主义路线问题上，确实卖力地参与吹打过，立了不小的功劳，我们有必要把这

个“理解”和“真理”剖析一下，看看它究竟是一些什么货色。

三部曲取材于苏联卫国战争。卫国战争，这是世界历史上反法西斯战争中光辉的一页。苏联人民在以斯大林为首的苏联共产党的领导下，依靠社会主义制度的优越性，英勇地抗击了德国法西斯的武装侵略，并且同欧洲各国人民以及一切参加反法西斯战争的国家 and 人民一起，把希特勒法西斯送进了坟墓。卫国战争的胜利，大大加速了法西斯的崩溃和国际反法西斯战争的胜利。对此，毛主席曾作过高度的评价。毛主席指出：“苏联人民创造了强大力量，充当了打倒法西斯的主力军。苏联人民加上其他反法西斯同盟国的人民的努力，使打倒法西斯成为可能。”

可是，对于斯大林领导的这场伟大的卫国战争，西蒙诺夫是怎样描绘的呢？

打开三部曲的前两部，呈现在人们眼前的是一幅“惨败”的图景：德军长驱直入，直逼莫斯科和斯大林格勒；红军全线“溃败”，疲于奔命，被俘人员的行列“往往长得令人心痛难受，仿佛整个俄罗斯都被俘虏了”。

西蒙诺夫为什么要歪曲历史，把伟大的卫国战争写得如此凄惨，捏造事实，竭力描写战争的“惨败”？只要我們看看西蒙诺夫对造成这种“惨败”的原因所作的回答就不难明白作者的用心所在了，西蒙诺夫的答案是什么呢？

首先，他强调了斯大林对战争的没有准备。小说中有一个主要人物谢尔皮林，正是这个一九三八年肃反

中被捕的反革命分子恶狠狠地提出了一个问题：“产生严重后果的一九四一年六月的意外事件，究竟是怎样发生的？”接着，作者还是通过谢尔皮林之口作了回答：是斯大林“盲目地相信战争不可能爆发”，造成了“几百万人死亡”的惨败。

其次，他归罪于斯大林在一九三七、三八年搞了肃反。西蒙诺夫在三部曲中精心塑造了一个“世界上最好、最高尚、最诚实”的“英雄人物”谢尔皮林，正是这个谢尔皮林在战前就对德国法西斯发动战争的可能性作了充分的估计，是他在历次战役中亲临前线，英勇作战，率领部队冲锋陷阵，最后也是他在解放白俄罗斯的战役中起了决定性的作用。可是这样一个“忠于祖国”的英雄人物竟然在一九三八年的肃反中受到“无辜的迫害”，而且岂止是他，“除了极少的例外，所有按照那该死的第五十八条被逮捕的人……都是和他一样的人”，“集中营里仍然关满了甘愿为苏维埃政权鞠躬尽瘁、死而后已的人们”。于是，西蒙诺夫得出结论：由于许多军事将领受到“无辜”镇压，造成战争初期部队无人指挥，一九三七、三八年进行的肃反，就为德国法西斯“战胜”苏联“铺平了所有的道路”。西蒙诺夫通过这两个答案，意在说明，使苏联人民遭受如此巨大损失的罪魁祸首不是希特勒，而是斯大林。

至此，塔斯社所宣称的作品“对事件具有深刻的社会政治和哲学的理解”等等是什么意思，我们完全明白了。这就是通过描写战争初期的“失败”，打着总结历史经验的幌子，来大反斯大林！因为，第一，作者捏造了斯大林

对战争没有准备的谎言，抹煞了斯大林作为苏联军队的最高统帅，领导整个战争和各次重大战役，取得卫国战争最后胜利的历史事实，否定斯大林在反法西斯战争中的功绩；第二，作者全盘否定了肃反的必要性，从根本上否定斯大林这一巩固无产阶级专政的重大措施，把斯大林写成“迫害狂”。

请看，在三部曲的前两部刚刚发表的时候，一些苏修评论家就曾情不自禁地说出了西蒙诺夫秘而不宣，却明白地表现在作品中的主题思想。有的说，作品“写出了个人迷信的不人道和残忍”。有的说，“战争初期的溃败是个人迷信的结果”；战争初期的“失败”，“这个令人痛心的问题，在党的第二十次代表大会上得到了果断的回答”。

对于苏修叛徒集团口中的“个人迷信”这个词，我们仍然记忆犹新，它就是“反斯大林”的同义语。人们不会忘记，一九五六年，赫鲁晓夫在苏共二十大上抛出了“秘密报告”，用最恶毒的语言攻击斯大林。他借口所谓“反对个人迷信”，全盘否定斯大林，为修正主义的上台开辟道路。所谓“令人痛心的问题，在党的第二十次代表大会上得到了果断的回答”，也就是以赫鲁晓夫为代表的苏修叛徒集团，经过一个阶段的阴谋策划，终于“果断地”在苏共二十大上抛出黑报告，大反斯大林，迈出了公开复辟资本主义的第一步。在赫鲁晓夫的带头下，接着在苏联文艺界便掀起了一股反斯大林的恶浪。一时间，在伟大列宁的故乡——苏联上空，乌云翻滚，阴风惨惨，一些苏修

御用文人纷纷抛出“解冻”作品，大肆攻击斯大林，丑化无产阶级专政，污蔑社会主义制度，否定伟大的卫国战争。西蒙诺夫的《生者与死者》、《军人不是天生的》就是在这个政治气候中出笼的，它无疑是苏共二十大的产儿。

反斯大林，这是修正主义上台的需要。以赫鲁晓夫为代表的苏修叛徒集团是苏联资本主义势力的代表，是资产阶级在苏共党内的代理人。十月革命以后，苏联国内的地主资产阶级被打倒了，但是，无产阶级和资产阶级的斗争，社会主义和资本主义两条道路的斗争并没有结束；被打倒的剥削阶级仍然存在着复辟的希望，正是赫鲁晓夫叛徒集团把这种复辟希望变为复辟行动，篡夺了苏联党政大权，在苏联复辟了资本主义。他们要搞修正主义，要复辟资本主义，最大的障碍就是斯大林，就是斯大林用以指导苏联进行社会主义革命和社会主义建设的马克思列宁主义，就是斯大林所坚持的无产阶级专政，就是斯大林为之斗争了一生的社会主义制度。因此，他们为了上台，为了复辟，首先就要反斯大林。反斯大林就是要反掉指导苏联进行社会主义革命和社会主义建设的马克思列宁主义，要反掉斯大林领导苏联时期所制定的政治路线，反掉社会主义制度，反掉无产阶级专政。这是赫鲁晓夫修正主义集团反斯大林的实质。应该说，西蒙诺夫对赫鲁晓夫的这种用心确实是“深刻”地“理解”的，并且用他的小说加以声嘶力竭地帮腔。因此，他的小说受到苏修叛徒集团的格外垂青，得了那么高的奖，就不足为奇了。

上面我们较多地谈到《生者与死者》、《军人不是天生

的》发表后，如何受到苏修统治集团的一致叫好，这主要是因为西蒙诺夫这两部小说适应了赫鲁晓夫叛徒集团反斯大林的需要。现在摆在我们面前的是西蒙诺夫于一九七一年发表的《最后一个夏天》，读者也许会问，赫鲁晓夫已经下台了，为什么三部曲还是受到勃列日涅夫集团的赞赏呢？

勃列日涅夫在斯大林问题上玩弄的手法和赫鲁晓夫有所不同。勃列日涅夫上台不久，在一九六五年五月八日所作的《在克里姆林宫庆祝苏联卫国战争胜利二十周年大会上的报告》中首先提到斯大林的名字，“肯定”斯大林在战时的作用。接着，苏修叛徒集团中的某几个人也在某些集会上提到斯大林的名字，特别是一九六九年以后，朱可夫等军事头目陆续出版了一些回忆录，一些苏修御用文人也发表了一些小说，这些著作多次写到斯大林在战争中的活动。一九七〇年苏修叛徒集团还在克里姆林宫外的斯大林墓上竖立了斯大林的半身像。凡此种种，是否说明勃列日涅夫与赫鲁晓夫不同，他不反斯大林，而给斯大林恢复名誉了呢？

不，勃列日涅夫叛徒集团之所以这样做，只不过是出于他们反斯大林愈来愈遭到苏联人民和全世界人民的强烈反对，搬起石头砸了自己的脚，日子实在混不下去了，因此玩弄手法，企图在某些方面对斯大林作表面上的肯定，以此来欺骗人民，实际上他们反斯大林的本质是决不会改变的。一九六九年十二月二十一日，《真理报》发表了一篇“纪念”斯大林诞生九十周年的文章，继续攻击斯

大林,说什么“同个人迷信联系在一起的错误和反常给共产主义建设事业带来了损害”。一九七一年,勃列日涅夫在二十四大的总结报告中仍然重复赫鲁晓夫的调子,说什么“过去几年的经验令人信服地证明,克服个人迷信的后果……对我国整个政治形势,首先是意识形态方面的形势产生了良好的影响”。这就说明勃列日涅夫叛徒集团在某些方面肯定斯大林是假,继续反对、否定斯大林是真,和赫鲁晓夫不同的只是反对的手法不同罢了。

如果说,西蒙诺夫在《生者与死者》和《军人不是天生的》两部小说中是紧跟赫鲁晓夫的步伐,按照赫鲁晓夫在二十大上的黑报告的调子赤裸裸地攻击斯大林,那么,在《最后一个夏天》中,这个苏修御用文人已经迅速改用他的新主子勃列日涅夫的调子,也要弄这种更加阴险更加狡猾的假肯定真反对的手法来继续反对斯大林。这里有这样的例子:

在《最后一个夏天》中,西蒙诺夫捏造了斯大林进一步重用谢尔皮林的情节,而当谢尔皮林在明斯克战役中“不幸牺牲”后,又让斯大林肯定他是“忠于祖国的军事长官”,并亲自决定将谢尔皮林的遗体“隆重”地安葬在莫斯科。这个曾经疯狂地反对斯大林,并被斯大林在肃反运动中逮捕过的人,在这里却由斯大林亲自为他恢复了名誉和地位。西蒙诺夫企图通过这个情节说明:斯大林自己也承认肃反搞错了,斯大林自己否定了自己。西蒙诺夫这种用心是十分恶毒的。

不仅如此,西蒙诺夫还采取一种更为恶劣的指桑骂

槐的手法，隐晦曲折地攻击斯大林。西蒙诺夫把方面军军事委员李沃夫写成了一个“个人迷信的维护者”，也就是西方所说的“斯大林主义者”。西蒙诺夫把李沃夫写成一个专横独断的人，写他与任何同事“没有共同语言”，对他们充满了毫无根据的怀疑，他“活着就是为了斯大林”，他所做的一切“都是斯大林教育的结果”。总之，李沃夫几乎是斯大林的化身。西蒙诺夫破口大骂李沃夫，对他极尽丑化和攻击之能事。人们要问，西蒙诺夫为什么对李沃夫这样的人如此深恶痛绝呢？明眼人一看就知其中的奥妙，西蒙诺夫正是通过恶毒攻击李沃夫来攻击斯大林，其调子和《真理报》的文章以及勃列日涅夫在苏共二十四大上的总结报告是一模一样的。事实又一次证明，西蒙诺夫的三部曲就是按照赫鲁晓夫一勃列日涅夫叛徒集团的订货单炮制出来的政治商品。三部曲的共同主题就是反斯大林！无怪乎塔斯社那么欣赏西蒙诺夫的“深刻理解”，无论是赫鲁晓夫还是勃列日涅夫统治时期，苏修叛徒集团都对三部曲那么赞赏！

上面我们简略地分析了西蒙诺夫的三部曲的主要问题，指出三部曲的要害是反对斯大林，反对马克思列宁主义，反对社会主义，反对无产阶级专政。现在苏联虽然复辟了资本主义，西蒙诺夫之流感到高兴，但是我们坚信，道路是曲折的，前途是光明的，“阶级斗争必然要导致无产阶级专政”。赫鲁晓夫一勃列日涅夫之流在苏联复辟资本主义不过是人类历史长河中的一段短短的插曲，苏联人民一定会重新举起列宁、斯大林的革命旗帜，在苏

联重建无产阶级专政的社会主义制度。革命人民从西蒙诺夫的三部曲这份反面教材中又一次深刻体会到：无产阶级专政“对于胜利了的人民，这是如同布帛菽粟一样地不可以须臾离开的东西”。我们一定要认真学习毛主席关于理论问题的重要指示，弄懂对资产阶级全面专政问题，巩固无产阶级专政，争取对人类作出更大的贡献。

主要人名表

谢尔皮林, 费多尔(费佳, 费奇卡)·费多罗维奇——苏军集团军司令

辛佐夫, 伊万(万尼亚)·彼得罗维奇——苏军集团军作战处军官,
后任谢尔皮林的副官

阿纳托利(托利亚)·叶弗斯吉格涅耶夫——谢尔皮林的前副官
古特科夫——谢尔皮林的司机

扎哈罗夫, 康斯坦丁(高斯嘉)·普罗科菲耶维奇——苏军集团军
军事委员

鲍依科, 格里戈利·盖拉西莫维奇——苏军集团军参谋长

库兹米奇, 伊万·瓦西里耶维奇——苏军集团军副司令

巴久克, 伊凡·卡比顿诺维奇——苏军方面军司令

巴拉班诺夫——巴久克的副官

李沃夫, 伊里亚·鲍里索维奇——苏军方面军军事委员

切尔年科——苏军集团军政治部主任

巴斯特留科夫——苏军集团军政治部副主任

皮金, 根纳季·尼古拉耶维奇——原苏军集团军作战处处长

彼列沃切科夫——苏军集团军作战处处长

普罗库廷——苏军集团军作战处副处长

马尔基安尼——苏军集团军炮兵司令

尼基津——苏军集团军特工处处长

基尔皮奇尼科夫, 阿历克赛·尼古拉耶维奇——苏军军长

塔雷津,安德烈·安德烈耶维奇——苏军师长

阿尔杰米耶夫,巴威尔(巴沙)·特罗菲莫维奇——苏军——一师
师长

别列日诺依,马特威·伊里奇——苏军——一师政治副师长

屠玛年,斯捷潘·阿瓦科维奇——苏军——一师参谋长

伊林,尼古拉(柯里亚)·彼得洛维奇——苏军三三二步兵团团长

丘贡诺夫,瓦西里·阿历克赛耶维奇——苏军三三二步兵团作战
副团长

扎瓦里欣——苏军三三二步兵团政治副团长

纳索诺夫——苏军三三二步兵团参谋长

叶甫格拉福夫——苏军特工处驻三三二步兵团特派员

茨维特科夫——苏军副师长

尼库林,彼得·费多罗维奇——苏军炮兵中士

加尔乔诺克——苏军卡拉切夫近卫坦克旅旅长

布雷金——苏军卡拉切夫近卫坦克旅技术副旅长

鲍里亚·古尔斯基——苏军《红星报》记者

巴兰诺娃,奥尔迦(奥丽雅)·伊万诺芙娜——苏军女军医

塔吉亚娜(塔尼雅)·瓦西里耶芙娜·奥弗夏尼科娃——苏军女军
医

齐娜依达·谢尔盖耶芙娜·巴雷舍娃——苏军女军医,塔吉亚娜
的女友

瓦林琴娜·叶果罗芙娜——谢尔皮林的妻子,后病故

托尔斯蒂科夫,瓦西里·雅科夫列维奇——瓦林琴娜的前夫,在国
内战争中阵亡

瓦季姆——托尔斯蒂科夫的儿子

安娜(安尼雅)·彼得罗芙娜——瓦季姆的妻子

玛莎(化名维罗尼嘉)——辛佐夫的妻子

娜杰日达(娜佳)·阿历克赛耶芙娜——阿尔杰米耶夫的妻子

谢勒——“自由德意志”委员会成员

莫德尔——德国法西斯陆军元帅，“中央”集团军群司令

布什——德国法西斯陆军元帅，原任“中央”集团军群司令

保罗斯——德国法西斯军队指挥官

弗里特里希·哈密尔施泰因——德国法西斯二一四步兵团参谋长

第 一 章

四四年，也象逝去的四三年一样，是在我军猛烈的冬季攻势的隆隆炮声中开始的。但那时候，一年以前，战争还在俄罗斯腹地，在伏尔加河和顿河之间的土地上进行，而现在已经远远地朝西方，跨过第聂伯河，向乌克兰的河右地区^①推进了。

一月底，列宁格勒的包围圈已经完全瓦解；二月，在科尔宋—谢甫琴科夫斯基近郊围歼德军十个师。三月和四月，德国人在乌克兰几乎全线溃退，被迫放弃乌曼、赫尔松、文尼察、普罗斯库夫、卡梅涅茨—波多利斯克、切尔诺夫策、尼古拉耶夫和敖德萨。我军进入罗马尼亚北部，接着又解放克里木，而在五月初攻克塞瓦斯托波尔。

然而，即使把以上这些全部加在一起，也不过是这翻天覆地的这一年之内即将开展的巨大事件的前奏。

从四月中旬开始，攻势逐渐缓和下来。各条战线先后结束了自己的战斗以后，就停留在春季已经到达的界线上。而在攻克塞瓦斯托波尔以后，继而来的是全面的长期沉寂，这标志着发动新攻势的准备工作已经开始。

对已取得的成绩的欣慰和对未来的憧憬，在人们的意识中交织在一起。从这种憧憬中，从对我军现在在军事上已占绝对优势的不断增长的信心中，人们越来越感觉到，即将来临的第四个夏天将是这次战争中的最后一个夏天。不管怎样，大家心里总是这样

^① 指第聂伯河以西的乌克兰地区。——译者

想的……

只有体验过这种感情，才能理解一个军人在此紧要关头突然为一种偶然的因素所支配、不得不离开战场、起先是躺在手术台上、然后被送到医院的病床上会感到多么的懊丧和焦急！谢尔皮林乘吉普车给撞伤了，折断了锁骨，还受到轻度脑震荡。他进了医院，现在在莫斯科近郊的阿尔汉格尔斯科耶军人疗养院里治疗已有两个多星期了。五月已快结束，还要足足等待十天，等医务会议作出决定，如果准许的话，才能重返前线。

事故发生在离斯土甸涅茨不远的一条通向铁路线的大路上。这个地方自从四一年以来一直深深地印在谢尔皮林的记忆里，那时候，他从莫吉廖夫城郊突围出来，夜间带领师的余部穿过这条克里切夫—奥尔沙铁路，而现在，时隔三年，他的集团军经过冬季的几次战役以后，又集结在这一带地方，与仍在德军占领下的莫吉廖夫对峙。

谢尔皮林旧地重来，在各处绕了一圈之后，返回司令部。前面一辆侦察处军官坐的吉普车突然滑到路边，打了一阵子空转，轮子触到了鬼知道什么时候埋在那里的地雷。

谢尔皮林的司机把车子拐了个弯，一下子撞在树上。司机现在也来到了莫斯科，以便在司令身边听候使唤。他至今还是灰溜溜的，尽管他没有什么错，车子所以会撞在树上，是由于夜里天黑，而地雷的爆炸又把他的眼睛搞花了。当然，如果当时不是拐弯，而是立即刹车，可能更妥当些。但这一点谢尔皮林没有说，他不想使人过分难堪。不过他心里暗自盘算：回到前线后，是不是换一个司机？出了这件事，司机以后开车也许会顾虑重重，怕出差错吧。

在送往医院的路上，谢尔皮林在汽车里苏醒过来，从那时候起，他对所发生的事一直感到万分懊丧。他的集团军在他离开自己部队的时候开赴新的地方，在他离开的时候得到了补充，在他离